

# E1 - The Show Must Go On

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

*Artist Republic Performers.*

**[00:07]** ---

*ARP for short.*

**[00:10]** ---

*A group composed of some  
of Japan's finest singers and dancers,*

**[00:16]** ---

*aiming to make it big on a global level.*

**SIGN** Music can change the world.

**[03:08]** ---

Coming!

**[03:11]** ---

Good work today, guys.

**[03:12]** ---

Thanks!

**[03:14]** ---

That went great!

**[03:16]** ---

Thanks.

**[03:17]** ---

I know you guys must be tired,  
but there's one more game you have to do.

**[03:23]** ---

A punishment game?

**[03:24]** ---

Why?

**[03:27]** ---

We're actually going to be doing an  
interview for the Backstage Pass anime?

**[03:33]** ---

No shit?

**[03:34]** ---

Reiji has to meditate!

**[03:37]** ---

Right now?

**[03:40] ---**

Let me see if I've got clothes...

**[03:41] ---**

That anime thing's been going forward, huh?

**[03:46] ---**

Um...

**[03:48] ---**

Let's start with this:

tell us how you got into ARP.

**SIGN** How did you get into ARP?

**[03:53] ---**

Well,

**[03:54] ---**

the first thing I want you to know is

that while we're professional performers,

**SIGN** Performing Arts Department

**[04:00] ---**

we're also students at ISM.

**[04:17] (Flashback) ---**

Who can tell me the 3rd note in this chord?

**SIGN** Shinji Kanou

**[04:26] (Flashback) ---**

Nobody? Nobody knows?

**[04:31] (Flashback) ---**

Kanou-kun, then.

**[04:34] (Flashback) ---**

Yes.

**[04:36] (Flashback) ---**

Were you paying attention?

**[04:37] (Flashback) ---**

I'm sorry, sir.

**[04:39] (Flashback) ---**

What's the 3rd...

**[04:40] (Flashback) ---**

A flat.

**[04:43] (Flashback) ---**

It's A flat.

**[04:45] (Flashback) ---**

Then... what's the next note?

**[04:50] (Flashback) ---**

G flat.

**[04:51] (Flashback) ---**

Bravo.

**[04:59] (Flashback) ---**

Okay, who can tell me about this next chord?

**[05:34] (Flashback) ---**

I'm home.

**[05:55] ---**

I've studied the violin, piano,  
ballet, and many other fine arts

**[06:00] ---**

since I was a child.

**[06:02] ---**

The violin, especially.

**[06:03] ---**

My father was a musician,  
so I've even done recitals.

**[06:22] ---**

But... I wasn't able to  
live up to his expectations.

**[07:20] (Flashback) ---**

All right.

**SIGN** I'm waiting in the chairman's office

**[07:41] (Flashback) ---**

A heart?

**[07:49] (Flashback) ---**

Excuse me.

**[07:56] (Flashback) ---**

Shinji Kanou...

**[07:59] (Flashback) ---**

Our top student in terms of both  
grades and performing skills.

**[08:02] (Flashback) ---**

Wonderful.

**[08:04] (Flashback) ---**

Artist Republic Performers.

**[08:07] (Flashback) ---**

A group composed of some of  
Japan's finest singers and dancers,

**[08:10] (Flashback) ---**

with the skills to compete  
on a global level.

**[08:13] (Flashback) ---**

That's ARP.

**[08:18] (Flashback) ---**

Welcome to ARP.

**[09:35] ---**

ARP.

**[09:40] ---**

ARP.

**[09:44] ---**

Rebel Cross's old name was Cross Bone.

**[09:49] ---**

We were a four-man band, based out of a concert hall in Yokohama.

**[10:11] ---**

Concert halls, street performances...

**[10:13] ---**

We made some money,

**[10:15] ---**

and well, we had some good times.

**SIGN** Daiya Koumoto

**SIGN** Reiji Hida

**[10:37] (Flashback) ---**

What the hell's this?

**[10:39] (Flashback) ---**

Some kind of coupon?

**[10:42] (Flashback) ---**

I hope it's for a restaurant.

**[10:45] (Flashback) ---**

What? A fan letter?

**SIGN** Your concert was great

**[10:47] (Flashback) ---**

Hey, gimme some more noodles.

**[10:54] (Flashback) ---**

Dude, stop ordering extra noodles.

We're broke this month.

**[10:58] (Flashback) ---**

Rock dies the second you start thinking about money.

**[11:02] (Flashback) ---**

We'll die before rock does. Of starvation.

**[11:05] (Flashback) ---**

Fine by me.

**[11:09] (Flashback) ---**

What do we do now?

**[11:12] (Flashback) ---**

With what now?

**[11:13] (Flashback) ---**

The concerts are going fine.

**[11:15] (Flashback) ---**

We ain't rich, but we ain't dying in the street, either.

**[11:18] (Flashback) ---**

It's pretty fun too, sure.

**[11:21] (Flashback) ---**

But this isn't it, right?

**[11:35] (Flashback) ---**

Mother Earth can shove global warming up her ass.

**[11:38] (Flashback) ---**

Dude, don't talk smack about Mother Earth.

Is your air conditioner broke?

**[11:47] (Flashback) ---**

Who the hell are you?

**[11:48] (Flashback) ---**

Sorry to intrude. Reiji Hida-kun  
and Daiya Koumoto-kun, right?

**[11:55] (Flashback) ---**

Producer?

**SIGN** Planning & Sales HQ

ARP Producer

**[11:58] (Flashback) ---**

ARP? From those cards?

**[12:01] (Flashback) ---**

So if we go to this ISM place and  
study there, we can make it big?

**[12:06] (Flashback) ---**

Yup. You'll be given  
scholarships and free tuition.

**[12:10] (Flashback) ---**

You can have rooms  
at the dorm too, if you want.

**[12:13] (Flashback) ---**

For free, of course.

**[12:17] (Flashback) ---**

Ow!

**[12:18] (Flashback) ---**

You might not know this, man,

**[12:21] (Flashback) ---**

but we can hit it big any time we want.

**[12:23] (Flashback) ---**

We're at the point where we're throwing  
10,000 yen bills in the garbage

**[12:28] (Flashback) ---**

just 'cause we don't have a place to put them.

**[12:33] (Flashback) ---**

Of course. Yeah, I'm sure.

**[12:36] (Flashback) ---**

But I hope you'll consider it.

**[12:39] (Flashback) ---**

It's not a bad deal.

**[12:40] (Flashback) ---**

Debut. Free tuition.

Dorm. And three meals a day.

**[12:45] (Flashback) ---**

Three meals? Three meals a day?

**[12:47] (Flashback) ---**

Um, okay. Three meals a day.

**[12:49] (Flashback) ---**

ISM's got a great cafeteria.

I'll make it happen.

**[12:53] (Flashback) ---**

What's your take, Daiya?

**[12:55] (Flashback) ---**

Debut. Free tuition. Dorm.

And all you can eat 24 hours a day.

**[12:58] (Flashback) ---**

You just said that last one now, right? Right?

**[13:01] (Flashback) ---**

Um, okay.

**[13:02] (Flashback) ---**

If it keeps your mind focused

on your lessons and your concerts,

**[13:07] (Flashback) ---**

that's more than fine with me.

**[13:17] (Flashback) ---**

I can see that you're willing

to roll out the red carpet for us.

**[13:22] (Flashback) ---**

We'll think about it.

**[13:23] (Flashback) ---**

But don't get your hopes up.

**[13:26] (Flashback) ---**

Okay. I hope to hear from you soon—

**[13:28] (Flashback) ---**

Anyway, we have a concert to go to.

**[13:47] (Flashback) ---**

That was a tough negotiation.

**[13:49] (Flashback) ---**

Yeah. We won't have to worry

about money for a while.

**[13:56] (Flashback) ---**

We're gonna hit it big he says, Reiji?

**[13:58] (Flashback) ---**

Yeah. Not that I don't think

the guy's a con man.

**[14:03] (Flashback) ---**

But maybe we can get to the next stage.

**[14:07] (Flashback) ---**

The next stage...

**[14:10] (Flashback) ---**

Yeah. You're right.

**[15:04] ---**

ARP.

**[15:09]** ---

ARP.

**SIGN** Leon Fujiwara

**[15:34]** ---

I really wanted to be in ARP.

**[15:39]** ---

I saw the other guys singing on the stage,

**[15:43]** ---

and I just thought it was amazing.

**[15:46]** ---

The performance was just incredible.

**[15:48]** ---

So cool.

**[15:51]** ---

I wanted to be up on the stage with them, too.

**[18:35]** ---

Leon-kun makes everything he does look easy.

**[18:38]** ---

He's super-fast when he's recording, too.

**[18:40]** ---

Yeah, he just burns right through it.

**[18:42]** ---

He says, "I wish I could  
sing more, but this is fine."

**[18:46]** ---

I see.

**[18:47]** ---

And he has something he's  
not very good at, right?

**[18:50]** ---

He does?

**[18:51]** ---

What is it?

**[18:53]** ---

This is a picture he drew, right?

**SIGN** Thank You

**[18:56]** ---

That's right. Miia-tan.

**[18:58]** ---

Cute, huh?

**[21:10]** ---

Hello there, all you out there  
watching *ARP Backstage Pass*.

**[21:14]** ---

Hi there.

**[21:15]** ---

Is anybody actually watching?

**[21:16]** ---

I'm sure there.

**[21:16]** ---

So, ARP's anime, *Backstage Pass*,  
has finally begun.

**[21:23]** ---

How did you like it?

**[21:24]** ---

Did you enjoy it?

**[21:26]** ---

I sure did!

**[21:27]** ---

He wasn't asking you.

**[21:29]** ---

Hey, hey, Kanou-kun.

**[21:31]** ---

Kanou-kun...

**[21:33]** ---

What? Wait, are you deliberately  
calling me "Kanou-kun"?

**[21:35]** ---

I figured the people watching  
wouldn't know who you are.

**[21:38]** ---

They're not gonna recognize the guy  
with the glasses and goofy hair.

**SIGN** Guy with Glasses

**[21:42]** ---

Yes. That may be right, right.

**[21:44]** ---

I'm Shinji. It's me.

**[21:47]** ---

I'm the guy in the glasses.

**[21:48]** ---

Quiet, you.

**[21:50]** ---

Shinji-kun had the goofy hair,

**[21:52]** ---

Goofy hair?

**[21:52]** ---

but what about Reiji-kun  
and Daiya-san? Was that okay?

**[21:55]** ---

You shouldn't be allowed to show that.

**[21:57]** ---

No, it wasn't that bad.

**[21:58]** ---

Looking back, it's a little bad, yeah.

**[22:02]** ---

But Leon, your intro  
was kind of cheating, right?

**[22:07]** ---

Yeah, that's right.

**[22:08]** ---

They showed Rebel Cross back  
when we were still kind of amateurs,

**[22:15]** ---

but Leon-kun's intro was  
basically like a promo video.

**[22:19]** ---

It totally felt like I was  
the main character.

**[22:23]** ---

Shut up. You don't get to say that.

**[22:26]** ---

Why didn't they show those weird  
t-shirts that you always wear?

**[22:29]** ---

That's not fair.

**[22:30]** ---

I don't wear weird t-shirts.

**[22:31]** ---

You sure do!

**[22:32]** ---

You do, actually.

**[22:33]** ---

Anyway, let's move on.

**[22:36]** ---

So this anime will show you the things  
you can't see from our stage,

**[22:40]** ---

in other words, our backstage.

**[22:42]** ---

It's documentary-style,  
with interviews with us and our friends,

**[22:47]** ---

and dramatic reenactments of things  
that really happened.

**[22:50]** ---

You'll be able to see us not just as performers,

**[22:52]** ---

but get to know the real us.

**[22:55]** ---

So yeah, that's fine, but...

**[22:56]** ---

No, it's not fine, it's important.

**[22:58]** ---

Speaking of our friends, Matsumoto.

**[23:01]** ---

He has a lot of screen time.

**SIGN** Matsumoto-kun

**[23:02]** ---

Yeah, can you let a guy like  
that on the screen?

**[23:05]** ---

He's just a normal dude.

**[23:07]** ---

As the interviewer,  
he had more dialogue than us.

**[23:10]** ---

That's right.

**[23:11]** ---

But yeah, there'll be lots of characters  
like him, or the chairman,

**[23:15]** ---

people who you'd need to get to  
know to understand our lives.

**[23:20]** ---

And it's only going to  
get more dramatic from here.

**[23:23]** ---

We hope you enjoyed the first  
episode of ARP Backstage Pass.

**[23:28]** ---

Episode 2 will feature me, Shinji,

**[23:32]** ---

and show you how I came to make my debut.

**[23:34]** ---

All together...

**[23:35]** ---

Look forward to it!

**[23:37]** ---

See you soon!

**[23:37]** ---

I hope you'll watch every week!

---

Revision #1

Created 2024-01-20 08:48:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 08:48:55 UTC by whimsee